

CIUDAD DE OKINAWA BOLETIN OCTUBRE 2014 INFORMATIVO



Eventos

CELEBRANDO EL 40 ANIVERSARIO DE LA CREACION DE LA CIUDAD DE OKINAWA

Concierto de Musica Folclorica "Shikyoku Toyomu" 詩曲「響」

El compositor, representante de la musica okinawense y oriundo de nuestra ciudad: Tsuneo Fukuhara, sera el productor de este concierto.

Podremos apreciar una obra musical con los sonidos del Sanshin, Koto, Narimono, etc. instrumentos folcloricos del Reino de Ryukyu

Fecha: Miercoles 5 de Noviembre. Entrada desde las 6pm, empieza a las 7pm.

Lugar: Okinawa Shimin Kaikan Dai Hall 沖縄市民会館 大ホール

Entradas: Adultos: 2000 yenes, Escolares: 1000 yenes (500 yenes mas el mismo dia)

Informacion: Bunka Kankoka 文化観光課 Tel. 929-0261.

Compañia teatral "Souzou" "創造" presenta "Jinruikan" "人類館"

La gran esperada obra teatral "Jinruikan" "人類館" comedia sarcastica, basada en la vida real, volvera a presentarse. Esta obra, trata de los prejuicios y la discriminacion que pasaron los okinawenses hace 110 años.

Fecha: Domingo 9 de Noviembre.

Se abre a las 13:30pm y empieza a las 2:00pm.

② Se abre a las 6:00pm y empieza a las 6:30pm.

※ (2 presentaciones)

Lugar: Okinawa Shimin Gekiyo Ashibina. 沖縄市民小劇場あしびなー

Entradas: 2000 yenes (anticipadas) 2500 yenes (mismo dia)

Organiza: Okinawa Shi, Engeki Shudan Souzou. 沖縄市、演劇集団「創造」

Informacion y venta de entradas:

Souzou. Encargado, Matayoshi. TEL: 090-2392-0804.

Bunka Kanko Ka 文化観光課 : TEL: 929-0261.



Exposicion "La fuerza de la Musica Jazz, y nuestros dias Jazzy"(GRATIS)

Escuchemos, miremos y aprendamos... En el mes de Octubre especial de la historia del "Jazz en Okinawa". Desde el Martes 7 al Lunes 20 de Octubre.

Informacion: Okinawa Shi Ongaku Shiryo Kan 「Ongaku Mura」

☎923-3224

Zento Soccer Ichiman Nin Matsuri 2014 HomeTown-Dia del ciudadano de Okinawa Shi

Fecha: Domingo 2 de Noviembre desde las 9am hasta las 3pm

Lugar: Okinawa Athletic Stadium.

Okinawa Shi Rikuyo Kyougiyo.

沖縄市陸上競技場.

FC RYUKYU vs J.LEAGUE U-22 SELECTION. EL PARTIDO EMPIEZA A LA 1PM.

Habra una pequeña escuela de futbol, presentaciones musicales en vivo, puestos de comida, area para niños, un sorteo con grandes premios y de todo para disfrutar en Familia.

El ingreso de los ciudadanos de la ciudad de Okinawa sera gratuito (no olviden traer su documento de identidad).

Informacion: FC RYUKYU ☎ 923-0547



Poblacion total de le ciudad de Okinawa : 138,756 Hombres: 67,151 Mujeres: 71,605 Familias:56,870
Residentes extranjeros (44 Paises):1,158 Hombres: 663 Mujeres: 495

Este boletin esta creado para dar informacion a los residentes extranjeros de la ciudad de Okinawa, toda la informacion esta basada en el informativo mensual de la ciudad kouhou okinawa(広報沖縄). Esta boletin contiene informacion del gobierno municipal y **sus servicios que solo pueden ser brindados en idioma japones**, en cualquier caso necesiten alguna ayuda, por favor comunicarse con el Koza International Plaza.

KIP(Koza international Plaza)
De Lunes a Sabado 10am a 9pm.
Domingos 10am a 6pm.
Cerramos los feriados nacionales.
Tel. 098 989 6759 Fax. 098 989 6758
E-Mail: okinawa_kip@yahoo.co.jp
Dir. 1-17-15 Chuo(Palmira Dori)Okinawa shi

Mas eventos y anuncios

Hasta el 5 de Enero se prolongara la fecha para recibir las solicitudes!!

Ayuda economica unica y extraordinaria.

臨時福祉給付金・

子育て世帯臨時特例給付金

Rinji fukushi kyufukin, Kosodate setai tokurei kyufukin.

Se prolongara la fecha fijada para el **1 de Octubre**.

Las personas que todavia no han presentado sus solicitudes tratar de hacerlo lo mas pronto posible.

Informacion: Servicio Telefonico . 098-894-6122

Okinawa Shiyakusho Sotano 2do Piso. Tel : 939-1212 Anexos: (3070 • 3071)

KAKUNINJA



okinawa shiei jutaku

沖縄市営住宅

Inscripciones abiertas para los departamentos municipales

Personas que pueden aplicar

1. Personas que en estos momento viven juntas o tienen programado vivir juntos como en el caso de tener programado matrimonio, etc.

Psd. Las personas que apliquen teniendo programado matrimonio, no podran hacer uso de los departamentos sin presentar la documentacion necesaria.

2. Para poder aplicar, tienen que cumplir con los limites de sus ingresos mensuales.

Personas comunes: menos de 139,000 yenes
(despues de las cuentas respectivas)

Casos especiales: menos de 214000 yenes
(despues de las cuentas respectivas)

1 Personas comunes con ingresos menores 139000 yenes y en casos especiales (personas de la tercera edad, discapacitadas, con niños sin haber terminado Chugakko, menos de 214000 yenes.) las personas con ingresos mayores a los indicados no podran aplicar por los departamentos municipales.

2 En el caso de los "Los boryokudan", etc. que sea dificultoso saber sus ingresos, y al no poder comprobar que cumplen con las reglas, no podran hacer uso de los departamentos.

3. Personas que estan pasando apuros por una vivienda.
(todos los miembros, no deben tener propiedades, nesecita del certificado)

4. Personas con domicilio en Okinawa Shi.

5. Personas que cumplen con los impuestos municipales y prefecturales.

6. Necesitara tener 2 garantes que el municipio certifique posible, bajo las reglas establecidas.

7. Que las personas que apliquen a estos departamentos puedan convivir sin problemas.

* Los tramites son del **Lunes 20 de Octubre al Viernes 31 de Octubre**.

* Adjuntar la documentacion necesaria a la solicitud y presentarlas al **Kensetsu Bu Kenchiku.Koenka Yutaku tanto**. Si la documentacion presentada no cumple con los requisitos, la aplicacion sera descalificada.

* Dentro de las solicitudes que cumplan con los requisitos se les enviara un anuncio de ingreso al sorteo para decidir quienes podran usar los departamentos municipales.

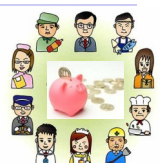
Informacion: Okinawa Shiyakusho (6to piso) Kensetsu Bu Kenchiku.Koenka Yutaku Tanto.

沖縄市役所(6階)建設部建築・公園課住宅担当 Tel: 929-3117 FAX: 934-3854.



▶ Para todas las personas que trabajen o dan empleo en Okinawa, desde el 24 de Octubre el salario minimo por hora sera de 677 yenes.

Okinawa rodokyoku rodo kiyunbu chingin shitsu 沖縄労働局労働基準部賃金室 ☎ 868-3421



Los servicios municipales se realizan solo en idioma japones, para cualquier consulta llame al Koza Internatinal Plaza, atendemos en español, ingles y chino. Este boletin se les pude ser enviado a sus domicilios y tambien por intermedio de E-mail.

KIP(Koza international Plaza) E-Mail: okinawa_kip@yahoo.co.jp Tel. 098 989 6759 Fax. 098 989 6758

Anuncios



Nuevo sistema de apoyo para la educacion de los niños

Tramites Correspondientes

Los tramites para poder enviar a sus niños a una guarderia autorizada (*Ninka Hoikuen*), o a una guarderia publica (*Koritsu Yochien*) se realizaran de la siguiente manera. (Si desea enviar a sus niños a una guarderia particular "Shiritsu Yochien" por favor consultar dicha guarderia).

Si desean usar una "Guarderia Autorizada" (*Ninka Hoikuen*)

Realizar los tramites y llenar la solicitud. (Si en estos momentos esta enviando a sus niños a un *Ninka Hoikuen*, se realizan los tramites en dicha Guarderia)

El municipio cordinara dependiendo de la cantidad de solicitudes, la situacion actual de las guarderias, etc. quienes y donde podran usar las guarderias.

Luego el municipio expedira las constancias a las personas respectivas.

Si desean usar una "Jardin de infancia Publico" (*Koritsu Yochien*)

Realizar los tramites y llenar la solicitud.

Recibira del Yochien la constancia de la decision tomada despues de la aplicacion.

Luego el municipio expedira las constancias a las personas respectivas.

Inscripciones para las Guarderias Autorizadas, Año Fiscal 2015 (27年度)

1. Inscripciones desde el Lunes 17 de Noviembre hasta el Viernes 12 de Diciembre. (solo dias laborables)

※ El dia Domingo 30 de Noviembre se atendera.

2. Lugar: Hoiku•Yochienka Hoiku Gakari (2do piso del Municipio).

※ Si los niños ahora estan yendo a las guarderias, podran realizar los tramites en dicha guarderia.

3. Desde el dia 20 de Octubre, se tiene programado enviar los documentos e informacion para el tramite correspondiente.

※ Los usuarios de las guarderias no se decidiran por orden de inscripcion.

※ Los detalles los podran ver en los documentos e informacion que se les tiene programado enviar.

Informacion: Hoiku•Yochienka Hoiku Gakari. 保育•幼稚園課 保育係 939-1212(Anexos 3135•3136)

☆Por la seguridad del niño, se le aceptara solo si el padre o apoderado puede comunicarse sin problemas en idioma japonés.



Inscripciones para los jardines de infancia municipales (沖縄市立幼稚園) (niños de 5 años), Año Fiscal 2015 (27年度)

1. Niños nacidos entre el 2 de Abril de 2009 y 1 de Abril de 2010, que actualmente que residen en la ciudad de Okinawa.

※ Los detalles los podran ver en los documentos e informacion que se les tiene programado enviar.

2. Inscripciones: En los respectivos "Yochien" (En las escuelas primarias de la zona.)

3. Las inscripciones son el Martes 11 de Noviembre y el Miercoles 12 de Noviembre de 2pm a 4pm.

Inscripciones para las Guarderias de los jardines de infancia municipales, Año Fiscal 2015 (27年度)

1. Para las personas que por razones de trabajo,etc. necesiten del uso de las "Guarderias" (預かり保育) azukari hoiku y esten inscritas en los jardines de infancia municipales.

2. Las solicitudes se puden realizan en todos los jardines de Infancia municipales .

3. Las aplicaciones para la guarderia se repartiran en el momento que se inscriben en el jardin de infancia.

4. Las incripciones se realizan en los respectivos "Yochien".

5. Inscripciones abiertas desde el Jueves 13 de Noviembre hasta el Viernes 12 de Diciembre desde las 9am hasta las 5pm.

Informacion: Hoiku•Yochienka Yochien Gakari. 保育•幼稚園課 幼稚園係 Tel. 939-1212(Anexos 3173•3174)

Inscripciones para las "Guarderias Privadas", Año Fiscal 2015 (27年度)

1. Niños de 3 a 5 años cumplidos a la fecha del 2 de Abril del 2015.

2. Las inscripciones empiezan el 1 de Octubre y cierran al cumplir con las vacantes.

3. Para cualquier informacion comunicarse directamente con la guarderia corrspondiente.

Guarderia

Seibo Yochien 聖母幼稚園.

Koza Seibo Yochien. コザ聖母幼稚園

Aisei Yochien 愛星幼稚園

Direccion

Okinawa shi Tobaru 1-5-1 沖縄市桃原1-5-1

Okinawa shi Kamara 1-4-1 沖縄市嘉間良1-4-1

Okinawa shi Goya 6-2-1 沖縄市胡屋6-2-1

Telefono

TEL:937-4935

TEL:937-7065

TEL:933-5088

Para las personas a cuyos niños deseen inscribir en el "Gakudo Kurabu", Año Fiscal 2015 (27年度).

1. Para los padres que por motivos de trabajo,etc. no puedan ver a los niños en el hogar (Primaria,Shogakusei)

2. Las inscripciones son desde el Lunes 17 de Noviembre Hasta el Viernes 28 de Noviembre.

3. Las inscripciones se realizaran en los respectivos "Gakudo Kurabu".

4. Los formularios de solicitud seran repartidas en los respectivos "Gakudo Kurabu"

※ Para los detalles del "Gakudo Kurabu" podemos visitar la pagina web o acercarnos a las ventanillas del municipio donde podremos recibir informacion escrita a partir de mediados de Octubre.

Informaciones: Municipio de Okinawa Kodomo Kateika 沖縄市役所 こども家庭課 Tel. 939-1212 (Anexos 3193•3194)

Los servicios municipales se realizan solo en idioma japonés, para cualquier consulta llame al Koza Internatinal Plaza, atendemos en español, ingles y chino. Este boletin se les pude ser enviado a sus domicilios y tambien por intermedio de E-mail.

KIP(Koza internacional Plaza) E-Mail: okinawa_kip@yahoo.co.jp Tel. 098 989 6759 Fax. 098 989 6758

▶ A partir de Octubre las vacunas para el Streptococcus pneumoniae (personas de la tercera edad) seran periodicas!

Las personas de la tercera edad que deseen vacunarse del Streptococcus pneumoniae sera subvencionada (parcialmente) por el estado. Las personas que ya hayan sido vacunadas no podran recibir dicha subvencion.

【Listado de Personas que pueden recibir las vacunas】

Edad al año 2014(año fiscal).

Por fechas de nacimiento.

65 años: 2 de Abril de 1949 ~ 1 de Abril de 1950.

70 años: 2 de Abril de 1944 ~ 1 de Abril de 1945.

75 años: 2 de Abril de 1939 ~ 1 de Abril de 1940.

80 años: 2 de Abril de 1934 ~ 1 de Abril de 1935.

85 años: 2 de Abril de 1929 ~ 1 de Abril de 1930.

90 años: 2 de Abril 1924 ~ 1 de Abril de 1925.

95 años: 2 de Abril de 1919 ~ 1 de Abril 1924.

100 años: nacidos antes del 1 de Abril de 1915.

Las personas de 60 a 65 años que tienen el carnet de invalidez de primer grado

Shintai shogai sha te cho I kkyu
(身体障害者手帳1級) tambien pueden ser vacunados mediante este Sistema.

Las vacunas se realizaran desde el **1 de Octubre de 2014** hasta el **31 de Marzo de 2015.**

Las vacunas se realizaran en los centros medicos previamente indicados.(si desean realizarlo en otros centros medicos no podran recibir el subsidio).

Importe personal de la vacuna es de **3000 yenes.**

Las personas que estan recibiendo “apoyo de sustento” Seikatsu hogo 生活保護 no nesecitaran pagar el importe personal.

1 vacuna.

Deberan traer su tarjeta de residencia

※El sistema de vacunas que se realiza en el extranjero es diferente, por tal motivo se recomienda consultar antes de realizarlas.

Informacion: Kodomo sodan•Kenko ka Yobo Gakari.

こども相談・健康課予防係.

Vacunas para la influenza, personas de la tercera edad

A todos los ciudadanos de la tercera edad (**mayores de 65 años**) que deseen vacunarse de Influenza serán subvencionadas (parcialmente) A las personas que puedan recibir esta subvención se les enviara una carta con dicha información.

Las vacunas se realizarán desde este **1 de Octubre** hasta el **28 de Febrero de 2015**.

Los centros médicos en donde se podrán vacunar, serán indicados en la carta que les será enviada, en caso deseen realizarlas en centros médicos fuera de la ciudad por favor comunicarse con nosotros. (Si realizan la vacuna en centros médicos fuera de la lista anunciada, no podrán recibir el subsidio correspondiente)

Aporte personal es de **1000 yenes**.

Los que reciben el “Apoyo de sustento” seikatsu hogo 生活保護 no necesitarán pagar el Aporte personal.

La vacuna (subvencionada) se podrá realizar solo una vez durante el periodo especificado, a partir de la 2da vez no se podrá recibir el subsidio.

※ Las personas de 60 a 65 años que tienen el carnet de invalidez de primer grado (Shintai shogai sha te cho i kkyu 身体障害者手帳1級) también pueden ser vacunados mediante este Sistema.

Deberán traer su tarjeta de residencia

※El sistema de vacunas que se realiza en el extranjero es diferente, por tal motivo se recomienda consultar antes de realizarlas.

Información: Kodomo sodan•Kenko ka Yobo Gakari.

こども相談・健康課予防係.

Anexo. (2232,2233)

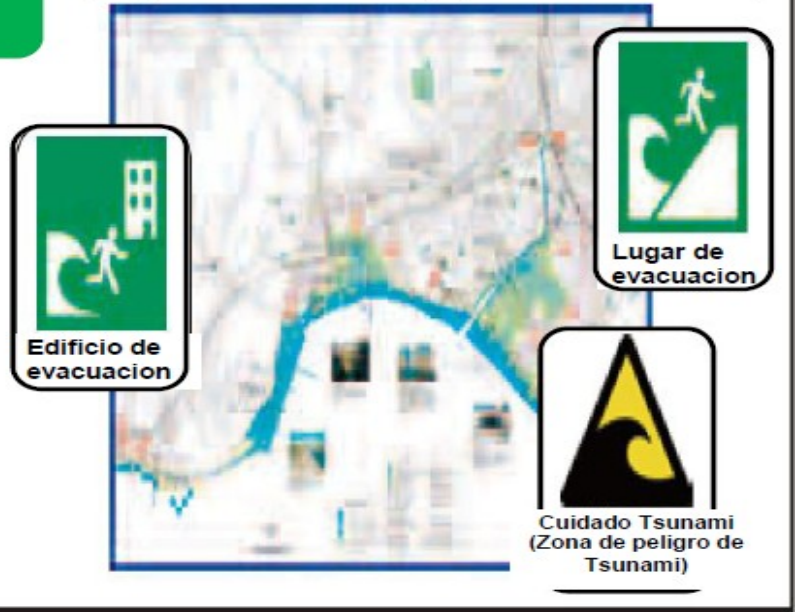
Mas anuncios...

**Mapa de riesgos
(Hazard Map)
en caso de Tsunami**

El Hazard Map o indicador de Tsunami, es creado como manera de prevencion, lugares en donde se prevee las inundaciones e indicaciones a donde poder evacuar. Hay que tratar de estar informados y saber cuales son los lugares a evacuar dependiendo del lugar en donde estemos.

※ Los Tsunamis tienen diferentes dimensiones, es posible que las inundaciones no solo sucedan en los lugares que indica el Hazard Map, por tal motivo hay que tener siempre mucho cuidado.

Ejemplo de un Hazard Map (Ciudad de Kamakura)



► **Anuncio de la Oficina de Asuntos Legales**

A partir del primero de Enero de 2015, el procedimiento para adquirir la nacionalidad japonesa (naturalización o ciudadanía), se deberán realizar en el Naha chiho homukyoku Koseki Ka (Sección de Registro Familiar, Oficina de Asuntos legales de Naha).

【Nueva Direccion】
 Naha shi Higawa Cho-me ban go Naha chiho homukyoku Koseki Ka
 那覇市 樋川 1 丁目 1 5 番 1 5 号 那覇 地方 法務局 戸籍課
 Naha dai-ichi chiho godo chosha kai
 那覇第一地方合同庁舎 3 階
Oficina de asuntos legales de Naha
 1-15-15 Higawa, Naha City (Edificio gubernamental de Naha 3piso)
 TEL 098-854-7953

A partir de Octubre las vacunas para la Varicela seran periodicas



- Si los niños ya se vacunaron alguna vez, tambien sera contada dentro del nuevo sistema.
- Si el niño ya tuvo Varicela, no se le incluire en este sistema.

Niños (Edad)	Vacunas	Fechas
1 y 2 años (hasta un día antes de cumplir 3)	2 vacunas (Intervalo de mas de 3 meses)	Desde el 1 de Octubre
【Medida transitoria】 3 y 4 años (hasta un día antes de cumplir 5 años). Solo al año 2014 (Año fiscal)	1 Vacuna	Desde el 1 de Octubre (Termina el 31 de Marzo de 2015)

※ El sistema de vacunas que se realiza en el extranjero es diferente, por tal motivo se recomienda consultar antes de realizarlas.

Necesitan hacer la reservacion en los centros medicos indicados.

Las vacunas son totalmente gratuitas. Deberan traer su tarjeta de residencia.

※ Para los niños de 5 años nacidos despues del 2 de Abril de 2009 que no han sido vacunados y todavia no han tenido Varicela Podran ser vacunados (1 vez) por este sistema gratuito durante el periodo del 1 de Octubre de 2014 hasta el 31 de Marzo de 2015.

Informacion: Kodomo Sodan•Kenko ka Yobo Gakari. こども相談・健康課予防係 Anexo (2232•2233)



!Hola! el 12 de Octubre de 1492, Cristobal Colon descubre America pensando que estaba en la India y sarpó nuevamente hacia Cuba pensando que era Cipango (Japon), una serie de errores de calculo, etc conlleva al "descubrimiento de America" el primer contacto europeo con Japon fue 50 años despues, cuando despues de un naufragio, 3 marineros portugueses llegan a la isla Tanegashima en esos momentos parte del Reino de Ryukyu.

*Este boletin le podra ser enviado gratuitamente todos los meses, por favor comuniquese con nosotros.

KIP(Koza international Plaza)

De Lunes a Sabado 10am a 9pm.
Domingos 10am a 6pm.

Cerramos en los feriados nacionales.

Tel. 098 989 6759 Fax. 098 989 6758

E-Mail: okinawa_kip@yahoo.co.jp

www.facebook.com/ociakip/

Dir. 1-17-15 Chuo(Palmira Dori)Okinawa shi



Los servicios municipales se realizan solo en idioma japones, para cualquier consulta llame al Koza International Plaza, atendemos en español, ingles y chino. Este boletin se les puede ser enviado a sus domicilios y tambien por intermedio de E-mail.
KIP(Koza international Plaza) E-Mail: okinawa_kip@yahoo.co.jp Tel. 098 989 6759 Fax. 098 989 6758